

<http://lfidubai.aflec-fr.org/scolarite/bus>



Lycée Français International  
de L'A.F.L.E.C.

# TRANSPORT SCOLAIRE

- Scolarité -



Date de mise en ligne : mardi 10 octobre 2017

Date de parution : 6 janvier 2015

---

Association franco-libanaise pour l'éducation et la culture (AFLEC) - Lycée

français international - AFLEC DUBAI - Licence « Creative Commons

BY-SA »

---

## Présentation - Introduction

L'établissement met à la disposition des familles un service annexe payant de transport scolaire assuré par une compagnie privée, et agréé par la RTA :

- entre le domicile et l'école,
- dans un périmètre autour de l'école permettant à un bus de faire l'aller retour en moins de 1h30,
- pour le ramassage du matin et le retour aux sorties de classe de 13h40, 15h40 ou 17h50,
- du jour de la rentrée au dernier jour de classe,
- avec un tarif unique par an et par élève quel que soit le quartier, l'âge et le nombre d'enfants par famille,
- pour les élèves ne nécessitant pas une prise en charge médicale le temps du trajet,
- pour les familles respectant le règlement du transport scolaire.

Conformément au règlement de la RTA, les bus transportent au minimum 16 élèves. Une accompagnatrice anglophone, en plus du chauffeur, est chargée de la surveillance lors des trajets. Les bus affrétés par le service de transport de l'AFLEC transportent au maximum 24 élèves. Les sièges pour les élèves de maternelle sont équipés de ceintures adaptées à leur taille. Les bus sont équipés de caméra dont l'enregistrement peut être visionné sur demande au service transport pendant la durée d'archivage (1 semaine).

Le service transport affecte les élèves aux bus. Les circuits et horaires sont déterminés au plus juste par le service transport pour optimiser le temps de ramassage, de trajet et de dépose de l'ensemble des élèves. Les utilisateurs doivent se conformer aux horaires et arrêts prévus. La direction se voit le droit d'exclure du service transport momentanément ou définitivement toute famille ne respectant pas le règlement.

### **English**

The school organizes for the families a payable school transportation service operated by a private company approved by the RTA :

- Between home and school,
- In a perimeter around the school allowing a bus to make the return trip in less than 1.5hrs,
- For the morning pick-up and the return after the class ends of 1:40PM, 3:40PM & 5:50 PM,
- From the first to the last day of classes,
- With a single rate per year and per student regardless of the distance, age and number of children in the family,
- For pupils not requiring medical care during the time of the journey,
- For families complying with the school transportation rules.

In accordance with the RTA regulations, buses carry at least 16 pupils. An English speaking assistant, in addition to the driver, is responsible for the supervision during the journeys.

The buses chartered by the AFLEC transportation service carry a maximum of 24 pupils. The seats for kindergarten pupils are equipped with belts adapted to their size.

The buses are equipped with a camera whose recording can be viewed on request at the transportation service office during the archiving period (1 week).

The transportation service affects students on buses. The routes and timetables are defined by the transportation service to optimize the pick-up, journey and drop-off times of all the students. Users must comply with scheduled

timings and stops. The school management has the right to exclude from the transportation service, temporarily or definitively, any family which does not comply with the transportations rules.

## Frais - Fees

Les frais du transport scolaire sont de AED 850 par mois payables comme suit :

- 1er paiement AED 3,400 payable en début d'année
- 2ème paiement AED 2,550 payable avec le deuxième trimestre de l'année scolaire
- 3ème paiement AED 2,550 payable avec le troisième trimestre de l'année scolaire

### **English**

Transportation fees are AED 850 per month and are payable as per the following schedule :

- 1st payment AED 3,400 payable at the beginning of the year
- 2nd payment AED 2,550 payable with the second term fees
- 3rd payment AED 2,550 payable with the third term fees

## Règlement- Regulations

Seules les familles respectant le règlement du transport scolaire peuvent bénéficier du service.

Le règlement précise les règles de sécurité, discipline, établissement des circuits, ponctualité, communication, payment et sanctions.

Merci de lire le règlement attaché dans la rubrique Â« Documentation Â» avant d'inscrire vos enfants.

La direction se voit le droit d'exclure du service transport toute famille ne respectant pas le règlement.

[>](http://lfidubai.aflec-fr.org/IMG/pdf/re_glement_du_transport_scolaire.pdf "Règlement du Transport Scolaire")



### **Règlement du Transport Scolaire**

#### **English**

Only families complying with the school transportation rules can benefit from the service.

The regulation specifies the rules of safety, discipline, the establishment of the circuits, punctuality, communication, payment, and sanctions.

Please read the attached rules in the Â« Documentation Â» section before registering your children.

School management is entitled to exclude from the transport service any family that does not comply with the regulation.

[>](http://lfidubai.aflec-fr.org/IMG/pdf/regulations_of_school_transportation.pdf "School Transportation Regulations")



### **School Transportation Regulations**

## Zones Desservies- Catchment Areas

Prochainement

*Coming soon*

## Inscription- Enrollment

Procéder à une demande d'inscription signifie que vous acceptez les conditions d'utilisation du transport scolaire et en particulier que vous vous engagez à payer le service dans les délais. Pour faire une demande d'inscription, complétez précisément votre adresse en choisissant votre quartier, pointant votre logement sur la carte, complétant l'adresse avec le nom de la rue et le numéro de l'immeuble.

Selon les inscriptions, le service transport vous confirmera l'ouverture d'une ligne de bus dans votre quartier ou bien votre mise en liste d'attente.

L'inscription est valable uniquement pour l'adresse enregistrée. Conformément au règlement, les changements d'adresse doivent être communiqués au minimum un mois à l'avance. Le service transport se réserve le droit de mettre fin au contrat, sans remboursement, dans le cas où il n'y a pas de place de bus disponible à votre nouvelle adresse.

Pour s'inscrire au service de transport scolaire, il faut se connecter sur le portail des parents [ici](#).

### **English**

Proceeding with the registration implies that you agree with the school transportation rules and that you are committed to paying the service in due time.

To register, please indicate precisely your address by choosing your district from the list, pointing you home on the map, filling your street name and house number.

As per the registrations, the school transportation service will confirm the opening of a bus route in your district or let you know that you are on waiting list.

The registration is valid only at the address indicated in the system. As per the school transportation rules, address changes must be communicated at least 1 month in advance. The transportation service reserves the right to cancel the contract, without reimbursement, in the case, there is no school bus seat available at your new address.

To enroll, you should connect to the parents portal [here](#).

## Contacts

M. Yamin KHRAIS

[bus.lfi.aflec-fr.org](http://bus.lfi.aflec-fr.org)

04 396 0607- extension 104

## Commission Bus- Bus Commission

La direction de l'école a lancé une Commission Bus en novembre 2014 sous l'impulsion de l'APELFI. Elle réunit tous les mois des membres de la direction, le responsable du service transport et des représentants des parents d'élèves. L'objectif est de travailler ensemble pour améliorer la performance du service :

- optimiser les temps de trajet,
- communiquer clairement,
- garantir une sécurité optimale et une meilleure discipline.

2017-2018 : La commission bus reprend ses points mensuels avec le nouveau responsable du service

A l'ordre du jour :

- optimiser les circuits, en particulier ceux de 17h50 ;
- faire fonctionner l'application de géo localisation ;
- mettre à jour la page transport scolaire du site de l'école.

2016-2017 : Satisfaction en amélioration

Malgré des renouvellements dans la direction de l'école et du service bus, la commission bus se poursuit avec 6 réunions de travail sur les circuits, 1 réunion de travail sur l'application iCareC en test et 1 réunion de travail sur le processus d'inscription en ligne.

Le sondage effectué auprès des parents utilisateurs montre une très nette amélioration de satisfaction depuis la création de la commission bus.

[>](http://lfi.dubai.aflec-fr.org/IMG/pdf/synthe_se_2016-2017.pdf "Synthèse 2016-2017")



**Synthèse 2016-2017** [>](http://lfi.dubai.aflec-fr.org/IMG/pdf/sondage_2017.pdf "Sondage 2017")



### **Sondage 2017**

2015-2016 : Développement d'une collaboration Ecole-ATV-APELFI

Après un point sur une rentrée des bus difficile et un café des échanges dédié aux bus, 6 demi-journées de travail avec les sociétés de transport, la sollicitation de la RTA sur la durée du feu d'Oud Metha, l'observation de la sortie des maternelles :

- la commission bus s'aligne sur des horaires cibles : sortie maternelles 13h25, grille bus ouverte de 13h40 à 13h50, départ de tous les bus entre 13h50 et 14h ;
- le parking est réarrangé pour éviter que les élèves ne respirent les gaz d'échappement en passant derrière les

bus ;

- une fiche de suivi discipline est mise en place ;
- le service est décrit sur le site de l'école et un règlement est établi.

[>](http://lfidubai.aflec-fr.org/IMG/pdf/synthe_se_2015-2016.pdf "Synthèse 2015-2016")



**Synthèse 2015-2016** [>](http://lfidubai.aflec-fr.org/IMG/pdf/sortie_maternelle.pdf "Sortie Maternelle")



## Sortie Maternelle

2014-2015 : Lancement de la commission bus

Après des observations du parking bus en décembre 2014 et une analyse des circuits dans le plus strict respect de l'anonymat et de la confidentialité des coordonnées des familles début 2015, l'APELFI a appelé à la mobilisation de tous les parents et organisé un sondage sur le transport scolaire en mars 2015 afin que tous les dysfonctionnements soient remontés de façon structurée. Tous ces travaux ont conduit à des recommandations d'amélioration pour la rentrée 2015-2016 dont certaines ont été mises en place dès septembre 2015 :

- ceintures plus courtes pour les petits sur les premiers rangs,
- meilleure sélection des assistantes de bus,
- 3eme retour pour les plus grands finissant leurs cours après 16h à prix constant,
- des bus organisés par grande zone géographique,
- élargissement partiel du parking bus.

[>](http://lfidubai.aflec-fr.org/IMG/pdf/1_-_observations_parking_-_copie.pdf "Observations Parking")



**Observations Parking** [>](http://lfidubai.aflec-fr.org/IMG/pdf/2_-_analyse_des_trajets-2.pdf "Analyse des circuits")



**Analyse des circuits** [>](http://lfidubai.aflec-fr.org/IMG/pdf/3_-_re_sultats_sondage.pdf "Résultats sondage 2015")



**Résultats sondage 2015** [>](http://lfidubai.aflec-fr.org/IMG/pdf/recommandations-2.pdf "Recommandations 2014-2015")



## Recommandations 2014-2015

### English

The school administration launched a Bus Commission in November 2014 based on an initiative by APELFI. Every month, it brings together members of the management, the head of the transportation department and parents' representatives. The goal is to work together to improve the service performance :

- optimize travel times,
- communicate clearly,
- guarantee optimal safety and better discipline.

2017-2018 : The bus commission resumes its monthly points with the new service manager.

On the agenda :

- optimize the circuits, especially those of 5:50PM ;
- operate the geo-location application ;
- update the information related to school transportation on the school website.

2016-2017 : Improvement in satisfaction

In spite of renewals in the direction of the school and the bus service, the bus commission continues with 6 working sessions on the circuits, 1 working session on the application iCareC in test and 1 working session on online registration process.

The parents' survey shows a clear improvement in satisfaction since the initiation of the bus commission.

2015-2016 : Development of the collaboration between School-ATV and APELFI

After a difficult bus start and a Café des Echanges dedicated to buses, 6 half-days of work with the transportation companies, the solicitation of the RTA about the duration of the Oud Metha traffic light, observation of the exit of kindergartens :

- The bus commission agrees on a target timetable : nursery exit 1:25PM, bus gate open from 1:40PM to 1:50PM, departure of all buses between 1:50PM and 2:00PM ;
- The bus parking is rearranged so that students do not inhale the exhaust gases behind the buses ;
- A discipline follow-up sheet is put in place ;
- The service is described on the school site and rules are established.

2014-2015 : Launch of the bus commission

After observations of the bus parking in December 2014 and an analysis of the routes in the strictest respect for the anonymity and the confidentiality of the contact details of families in early 2015, APELFI called for the mobilization of all the parents and organized a survey on school transportation in March 2015 so that all the dysfunctions are reassembled in a structured way.

All this led to recommendations of improvement for the 2015-2016 school year, some of which have been put in place as of September 2015 :

- Shorter belts for the younger ones on the front rows,
- Better selection of bus assistants,
- 3rd return at constant price, for the oldest finishing their courses after 4PM,
- Buses organized by major geographical area,
- Partial extension of the bus parking.